

# 现代英汉、汉英 田径词典

A New  
English-Chinese and Chinese-English  
Dictionary of Athletic Terms

(附1600短语、例句)

吴禄成 主编 楼大鹏 审校



中国田径协会审定  
人民体育出版社

# 现代英汉、汉英田径词典

A New

English-Chinese and Chinese-English

Dictionary of Athletic Terms

(附 1600 短语、例句)

吴禄成 主编 楼大鹏 审校

中国田径协会审定

人民体育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

现代英汉、汉英田径词典/吴禄成主编、楼大鹏审校. —北京:

人民体育出版社, 2005

ISBN 7 - 5009 - 2904 - 8

I. 现… II. 吴… III. 田径运动 - 词典 - 英、汉  
IV. G82 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 116910 号

\*

人民体育出版社出版发行

化学工业出版社印刷厂印刷

新华书店经销

\*

787 × 1092 32 开本 11 印张 221 千字

2006 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—4,000 册

\*

ISBN 7 - 5009 - 2904 - 8/G · 2803

定价: 20.00 元

---

社址:北京市崇文区体育馆路 8 号(天坛公园东门)

电话:67151482(发行部) 邮编:100061

传真:67151483

邮购:67143708

(购买本社图书,如遇有缺损页可与发行部联系)

感谢吴禄成同志编辑了  
《现代英汉，汉英田径词典》，  
为我们田径界准备2008年奥运会  
的工作，加强国际交流提  
供了阶梯。也为广大田径爱好  
者学习英语提供了帮助。

中国田径协会主席

段世杰

2005年9月26日

中国田径协会主席段世杰题词

## 编委会成员

吴禄成

楼大鹏

罗超毅

王大卫

沈纯德

冯树勇

王楠

付维波

胡冰

费建

孙静敏

李宗刚

# 导 言

一、《现代英汉、汉英田径词典》是专为 2008 年北京奥运会的教练员、运动员、裁判员、工作人员以及志愿者编写的。为满足奥运会、世界锦标赛、世界杯等重大比赛的需要，本词典着重收集了近十年来重大比赛中 1600 个常用的田径单词、短语以及例句。

二、为便于读者查找和使用，本词典采用“三合一”的形式，共分为三部分。第一部分(英汉部分)按英文字母顺序排列；第二部分(汉英部分)按汉语拼音字母顺序排列。第三部分 田径实用英语三百句。

三、本词典共收入 2100 个词条，其中包括 500 个常用田径单词，以及 1600 个常用短语及例句。对于重点技术词汇以及较难理解的词汇，尽可能用简明、实用的短语、例句加以说明，必要时用“注释”的方式进一步加以说明。

四、本词典使用以下缩写(缩略语)：

- v.**        动词
- n.**        名词
- adj.**     形容词
- adv.**     副词
- sing.**    单数
- pl.**       复数

**Br. E.** 英国英语

**Am. E** 美国英语

五、在编写本词典的过程中,我得到了许多热心朋友的大力帮助。对此表示衷心的感谢。

楼大鹏同志(中国田径协会顾问、国际田联副主席)对本词典的内容进行了精心审校,从而使许多新的技术词汇和例句的中英文更加准确、生动、易懂。

同时,我要感谢中国田径协会各位领导以及技术骨干在百忙之中挤出时间对本词典全部内容,特别是技术词汇、短语及例句等进行了细致的审核,并按照最新国际田联规则进行了认真地修改。

这里,我还要感谢吴涛博士以及李宗刚先生对本词典文字方面的润色和修改。

此外,谷俊贤女士在具体编排等方面给予很多帮助。在此一并表示感谢。

最后,我还想说几句:编译附有短语及例句的《现代英汉、汉英田径词典》是个新的尝试,尽管作了很大的努力,缺点和错误恐难避免,恳切希望广大读者提出批评意见,以便今后补充修正。

主编:吴禄成

2006年3月

# Introduction

1. "A New English-Chinese and Chinese-English Dictionary of Athletic Terms" is mainly compiled for Chinese coaches, athletes, referees, officials and volunteers who will participate in the 2008 Olympic Games in Beijing. It is also written to meet the needs of the Olympic Games and major world championships, world cups etc., I have paid special attention to the words, phrases and sentences most frequently used in the above-mentioned competitions.

2. The dictionary is composed of three parts: Part One English-Chinese, Part Two Chinese-English, and Part Three "300 Useful Sentences for Athletes". The words in Part One are arranged in English alphabetical order and the words in Part Two are arranged according to the order of the Chinese phonetic alphabets.

3. The dictionary contains a total of 2100 entries, including 500 technical terms, 1600 phrases and sentences. Exemplary sentences are given to those words that are difficult to comprehend. When necessary, explanatory notes are added.

4. Abbreviations used in the dictionary are:

<b>v.</b>	verb
<b>n.</b>	noun
<b>adj.</b>	adjective
<b>adv.</b>	adverb
<b>sing.</b>	singular



**pl.** plural

**Br. E.** British English

**Am. E.** American English

5. During the compilation, I have received enthusiastic support and valuable help from my friends. I would like to express my gratitude to Mr. Lou Dapeng, Advisor to CAA, and Vice President of IAAF. He has read carefully and checked thoroughly the manuscript to ensure accuracy of those new words, phrases and sentences. I am also grateful to the directors and technical officials of the Chinese Athletic Association. They have spent a lot of time in examining all the technical terms, phrases and sentences and made corrections according to the latest IAAF hand book.

My thanks also go to Dr. Tao Wu and Mr. Li Zonggang for their valuable suggestins on the contents and language of this book.

Finally, I want to offer my deep appreciation to Madam Gu Junxian for her assistance and devotion to this book. As a result of many years of efforts, readers can now use this dictionary in its present form. Nevertheless, there may still be some errors and deficiencies, I look forward to valuable comments and suggestions from my readers for the revision of this dictionary.

Wu Lucheng

Chief Editor

March 2006

# 目 录

## CONTENTS

### 导言

Introduction .....	1
--------------------	---

### 词典正文

The Dictionary .....	1
----------------------	---

### 英汉部分

English-Chinese .....	1
-----------------------	---

### 汉英部分

Chinese-English .....	124
-----------------------	-----

### 田径实用英语三百句

300 Useful Sentences for Athletes .....	255
---	-----

### 国际田联会员协会名称与缩写

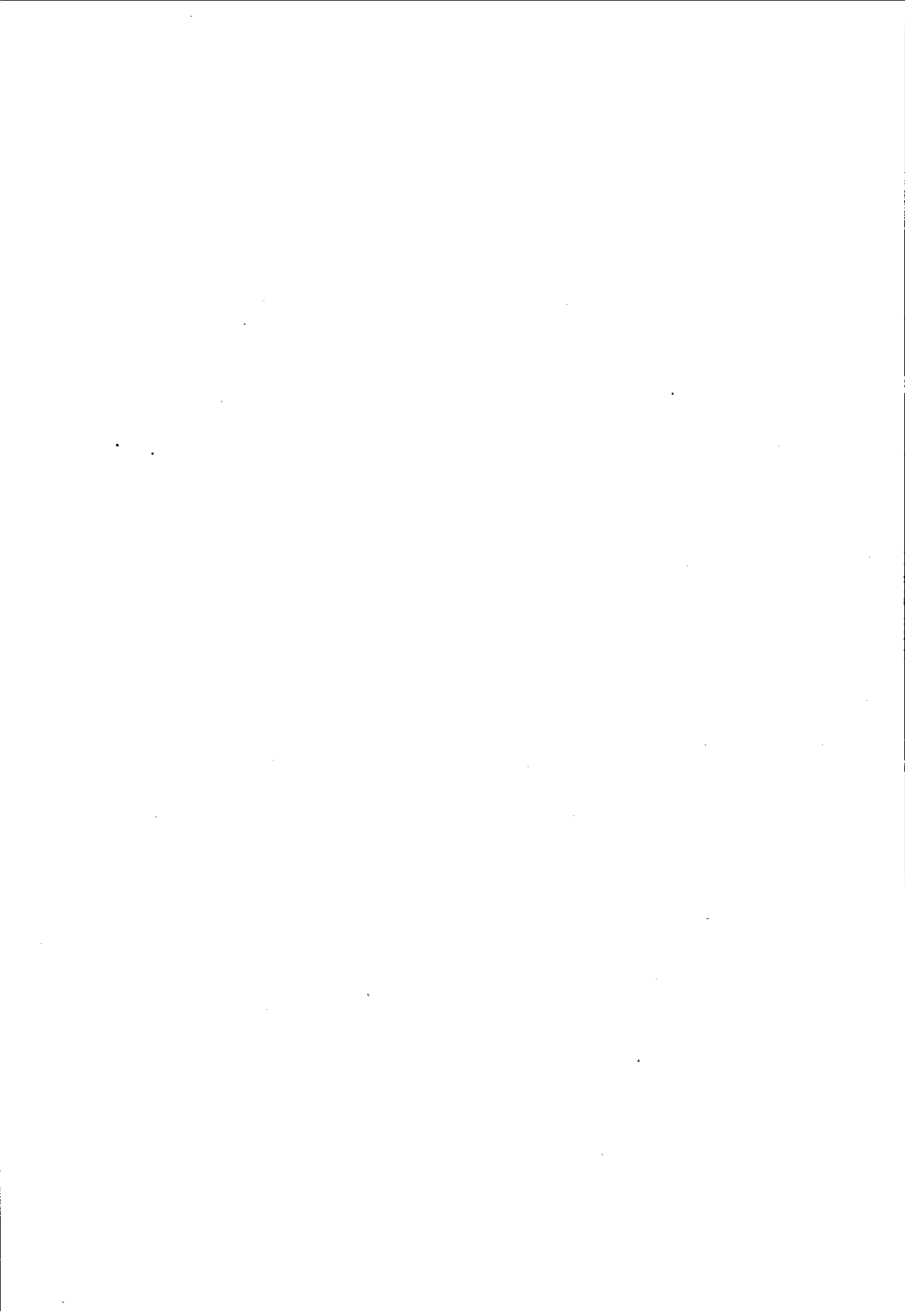
IAAF Member Federations (Abbreviations) .....	324
---	-----

### 参考文献

References .....	336
------------------	-----

英 汉 部 分

**ENGLISH - CHINESE**



## A

**accelerate** [æk'seləreɪt] v. 加速

- to accelerate the pace  
加速步伐
- to accelerate the heartbeat  
加快心跳

(注释: accelerate 原意就有 increase the speed of 加快速度, pick up speed 加速的意义, 后面不要再增加 speed, 以免重复。accelerate 是较正规的用法, 多用于书面, 一般用法是 increase the speed of 或 pick up the speed。)

- In running events great force is required to accelerate the body and to keep it in motion at top speed.

在径赛中, 需要有极大的力量推动人体快速前进并保持人体高速运动。

**acceleration** [æk'selə'reɪʃən] n. 加速

- the acceleration of pace  
步伐加速
- the acceleration of heartbeat  
心跳加快

**accreditation card (AD Card)** [ə'kredi'teɪʃən kɑ:d] n. 注册证

# A

**action in the air**['ækʃən in ði eə]n. 空中动作

**action series**['ækʃən 'siəri:z]n. 技术动作图

**advertising**['ædvətaɪzɪŋ]adj. 广告的 n. 广告

## I. 作形容词:

- advertising board  
广告牌
- advertising contract  
广告合同

## II. 作名词:

- All advertising must comply with safety regulations.  
所有广告必须符合安全规定。
- The advertising of tobacco(alcohol) products is prohibited.  
禁止香烟(酒类)广告。
- The Call Room Judges shall ensure that advertising on clothing and athletes' bags must comply with IAAF Rules and Regulations.  
检录裁判员应确保运动员服装和提包上的广告必须符合国际田联的规则和规定。

(注释:1. advertising 广告通常作集合名词使用,是不可数名词;all advertising, a great deal of advertising;2. 广告通常用 advertisement 是可数名词;广告牌 bill board;在报上登广告 place advertisements in the newspaper; 广告栏 columns of advertisements; 第二种用法在国际田联规则中很少见。)

**age group**[eidʒ gru:p]n. 年龄组

- The following Age Groups shall apply to IAAF Competi-

tions.

下列年龄组适用于国际田联的比赛。

**Youth Boys and Girls:** Any athlete of 16 or 17 years on 31st December in the year of the competition.

少年男子和女子组:凡比赛当年12月31日为16或17周岁者。

**Junior Men and Women:** Any athlete of 18 or 19 years on 31st December in the year of the competition.

青年男子和女子组:凡比赛当年12月31日为18或19周岁者。

**Master Men:** A male athlete who has reached his 35th birthday.

老将男子组:年满35周岁的男子运动员。

**Master Women:** A female athlete who has reached her 35th birthday.

老将女子组:年满35周岁的女子运动员。

(注释:按习惯说法,少年通常指10~15岁的人;青年通常指16~30岁的人。这与国际田联规则中青、少年年龄组的划分有一定区别。)

**ahead by one lap**[ə'hed bai wʌn læp]领先一圈

**air resistance**[ɛə ri'zistəns]n. 空气阻力

**air step**[ɛə step]n. 空中步

**all-purpose runner**[ɔ:l 'pə:pəs 'rʌnə]n. 多种距离赛跑运动员

**all-weather track**[ɔ:l'weðə træk]n. 全天候跑道

**alternate walk-run**[ɔ:l'tə:nit wɔ:k rʌn]走跑交替

**A**

**alternating baton-pass method**['ɔ:lteɪneitiŋ bætən pɑ:s  
'meθəd] 换手交接棒法

**aluminium pole**[ælju'minjəm pəul]n. 铝撑竿

**amateur athlete**['æmətjuə 'æθli:t]n. 业余运动员

**amplitude**[æm'pli:tʊ:d]n. 摆幅

**anchor**['æŋkə]v. &n. (接力)第四棒(最后一棒)

- Carl Lewis anchored the U. S. 4 × 100m relay team.

卡尔·刘易斯在(奥运会)4 × 100 米接力赛跑中担任美国队第四棒运动员。

- U. S. super star Carl Lewis captured his fourth Olympic gold medal by anchoring the U. S. 4 × 100 metres relay team to a world record time of 37.83 seconds.

美国超级田径明星卡尔·刘易斯在男子4 × 100 米接力赛跑中担任第四棒(最后一棒), 夺得了他本人的第四块奥运会金牌, 美国队创下了 37.83 秒新的世界纪录。

**anchorman**['æŋkə mæn]n. 第四棒运动员

**anemometer**[æni'mɒmitə]n. 风速计

**angle**['æŋgl]n. 角度

- angle of delivery

出手角度

- angle of release

出手角度

- angle of shot

投掷角度

- angle of throw

投掷角度



- What is the optimum angle of delivery/release?

什么是最理想的出手角度?

- The optimum angle of delivery/release is...

最理想的出手角度是...

**announcer** [ə'naʊnsə] n. 宣告员

**appeal** [ə'pi:l] n. & v. 申诉

### I. 作名词:

- make an appeal to...

向...提出申诉

- make an appeal against...

对...提出申诉

- An appeal to the Jury of Appeal must be made within 30 minutes of the official announcement of the decision made by the Referee.

凡上交仲裁组的申诉均应在正式宣告裁判长的裁决之后 30 分钟内提出。

### II. 作动词:

- appeal to...

向...申诉

- appeal against...

对...提出申诉

- appeal against the decision made by the Referee.

对裁判长作出的裁决提出申诉。

**approach** [ə'prəʊtʃ] n. 助跑

- the movements of Carl Lewis' approach and take-off

卡尔·刘易斯的助跑和起跳动作